



Tržič

Zmajevo mesto podjetnih in spretnih

The dragon's town of the enterprising and the skilled
Die Drachenstadt der Unternehmer und Geschickten
www.visit-trzic.com



Turistično promocijski in informacijski center (TPIC)
Tourist Promotion and Information Center
Touristisches Werbe- und Informationszentrum
Trg svobode 18, 4290 Tržič • T: +386 (0)4 597 15 36, +386 (0)4 597 15 24
M: +386 (0)51 627 057 • info@trzic.si • www.visit-trzic.com
facebook.com/VisitTrzic • instagram.com/visit_trzic • twitter.com/visit_trzic



Legenda / Map Legend / Kartenlegende

- 1 Paviljon NOB / NOB Pavilion / Pavillon
- 2 Zmaj iz petelinjega jajca / The dragon from the rooster's egg / Der Drache aus dem Hahnenei
- 3 Portal / Portal / Das Portal
- 4 Kovana železna polkna in vrata / Wrought iron shutters and doors / Geschmiedete eiserne Fensterläden und Türen
- 5 Fužina Germovka / Germovka Forge / Das Hammerwerk Germovka
- 6 Livarna z muzejem in galerijo Mebron / Mebron Foundry / Die Giesserei Mebron
- 7 Partizanska ulica z opestrniki / Roadside rocks, or "hubstones" / Prellsteine am Straßenrand
- 8 Cerkev sv. Andreja / The Church of St. Andrew / Die Kirche des heiligen Andreas
- 9 »Firc vokr« / "Prying window" / Das "Neugierde- Fenster"

- 10 Tržiški muzej / Tržič Museum / Tržičner Museum
- 11 Dvorec Neuhaus / Neuhaus Castle / Das Schloss Neuhaus
- 12 Tekčeve jaslice / Tekec Nativity Scene / Tekčeve Krippen
- 13 Kurnikova hiša / Kurnik House / Das Kurnik-Haus
- 14 Župnijska cerkev Marijinega oznanjenja / The Parish Church of the Annunciation / Die Pfarrkirche Mariä Verkündigung
- 15 Cerkev sv. Jožefa / The Church of St. Joseph / Die Kirche des heiligen Joseph
- 16 Koncentracijsko taborišče Ljubelj jug / Ljubelj south concentration camp / Die Gedenkstätte des Arbeitslagers Loibl
- 17 Dovžanova soteska / The Dovžan Gorge / Die Schlucht Dovžanova soteska

- Pošta / Post Office / Postamt
- Avtobusna postaja / Bus Station / Bushaltestelle
- Banka / Bank / Bank
- Turistično informacijski center / Tourist Information Centre / Touristisches Informationszentrum
- Razgledišče / Viewpoint / Aussichtspunkt
- Lekarna / Pharmacy / Apotheke
- Zdravstveni dom / Health Centre / Gesundheitszentrum
- Restavracija, kavarna / Restaurant, café / Restaurant, Café
- Prenočišče / Accommodation / Unterkünfte

Zmajevo mesto podjetnih in spretnih
Vse se je začelo z zmajem. Zaredil se je globoko v gori Košuta. Ko je zrastle v ogromno zverino, je to razklalo goro na dvoje. Sprožil se je bobneč plaz skal, ki je zasul naselbino pod goro. Da bi se rešili, so prebivalci stekli v dolino. Čez čas jim je zmanjkalo sape in so se ustavili. Tam je zrastle današnji Tržič. Ker je bilo tu še od starorimskih časov veliko prometa, so se Tržičani razvili v odlične in zelo podjetne železarje, kolarje, tekstilce, usnarje in predvsem čevljarje. O tem pričajo tudi bogate zbirke v Tržiškem muzeju.
Zmaja, ki je zaslužen za nastanek Tržiča, pa je pokopal prav tisti plaz, ki ga je sprožil sam.

The dragon's town of the enterprising and the skilled
It all began with the dragon. He came to life deep inside the mountain of Košuta. When he grew into a huge beast it split the mountain in two. This triggered a rumbling rock avalanche that buried the settlement below the mountain. To save themselves the inhabitants ran into the valley. After a time they ran out of breath and stopped. This is where the present-day town of Tržič grew and developed. Since this area has been a busy transportation route since the time of ancient Rome, the residents of Tržič developed into outstanding and very enterprising ironworkers, cartwrights, clothmakers, tanners, and especially shoemakers. This is attested to by the rich collection in the Tržič Museum.
The dragon responsible for the creation of Tržič was buried by the same rock avalanche that he triggered.

Die Drachenstadt der Unternehmer und Geschickten
Alles begann mit einem Drachen. Er nistete sich tief in den Berg Košuta ein. Als er in ein riesiges Ungeheuer erwuchs, teilte dieses den Berg in zwei Hälften. Dies löste einen dröhnenden Bergrutsch aus, der die ganze Siedlung unter sich vergrub. Um sich vor dem Bergrutsch zu retten flüchteten die Bewohner ins Tal. Nach einer Zeit ging ihnen die Puste aus und sie blieben stehen. Dort Entstand das heutige Tržič. Da es hier schon zu Altrömischen Zeiten viel Reiseverkehr gab, entwickelten sich die Tržičer Einwohner zu hervorragenden Unternehmern wie Eisenwarenhändler, Stellmacher, Textilhersteller, Gerber und sowie natürlich Schuster. Würüber auch sehr viele und reiche Sammlungen im Tržičner Museum zeugen.
Der Drache, dem die Entstehung von Tržič zu verdanken ist, wurde von genau jenem Bergrutsch begraben welchen er selbst ausgelöst hatte.

Založila / publisher / Herausgeber: Občina Tržič • Zemljevid in ilustracije / map and illustrations / Stadtplan und Illustration: Tinka Mešec Tomazin • Oblikovanje / design / Design: Igor Šober • Prevodi / translation / Übersetzung: Jean McCollister, Brita Sodja • Lektura / proofreading / Korrektur: Neža Vovk • Tisk / printed by / Druck: Tiskarna Uzar d.o.o. • Naklada / impression / Auflage: 10.000 izvodov / copies / Exemplare • Leto izdaje / published in / Erscheinungsjahr: 2020

